

**BCIKB**BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA  
CIVIDALE**ZA JAMČEN  
DONOS!**

Ze z enim samim  
vplačilom ob sklenitvi  
pogodbe si zagotovite  
določen denarni znesek,  
ki Vam bo izplačan  
čez pet let

**MOJA BANKA**

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax  
730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini /  
abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 33 (727) • Čedad, četrtek, 1. septembra 1994

**BCIKB**BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA  
CIVIDALE**CERTIFICATI  
DI DEPOSITO  
DELLA BANCA**

- alto rendimento  
- titolo al portatore (anonimo)  
- decorrenza immediata  
dell'investimento

**MOJA BANKA**

“Verske” polemike se vrstijo v Italiji

## Papež gre v Sarajevo

Verska vprašanja so ta čas v Italiji pod zarometi javnosti. Papežev obisk v Sarajevo, demografska konferenca v Kairu, versko-integralistične izjave predsednice Poslanske zbornice Irene Pivetti ter novi pogledi vladne večine v zvezi s splavom se prepletajo med seboj in polnijo stolpce časopisov.

Odločitev Vatikana, da bo Janez Pavel II. vendarle obiskal Sarajevo, je sprožila vrsto komentarjev o primerčnosti takšnega obiska. Olje na ogenj domnev in ugibanj so dodali bosanski Srbi, ki so Papeža svarili pred takšnim korakom, češ da na takšen način postavlja svoje življenje na kocko. Sveti oče pa se je vendarle odločil, da bo konec prihodnjega tedna spregovoril v Sarajevu in s tem vidno in odločno posegel v prizadevanja za mir na Balkanu.

Koliko bo v resnici pomagalo papeževo romanje v vojne kraje, je težko napovedati, vsekakor pa bo pomenilo klofuto svetovnim posvetnim vladarjem, ki so doslej konkretnega zelo malo storili, da bi se bratomorna vojna na Balkanu končala. Veliko je besed, veliko je govoričenja o tem, kako bi bilo treba postopati, malo pa je dejanj. Medtem pa v Bosni in Hercegovini ljudje umirajo, matere, otroci in starčki so vsak dan bolj izčrpani in družine so že prekoračile mejo človeške zmogljivosti.

Zanimivo, da so tudi v Sloveniji nekateri papežev obisk v vojne kraje izkoristili za napad na sedanje



vladne strukture. Po njihovem bi moral Janez Pavel II. obiskati tudi Slovenijo in če tega ni storil so krivi tisti, ki danes se predstavljajo bivšo oblast.

V duhu običajnih afer torej, čeravno je vsem znano, da papežev obisk bo pomenil predvsem misijo miru in kraje, kjer vojna vihra. In kar je nam znano, v Sloveniji vojne ni.

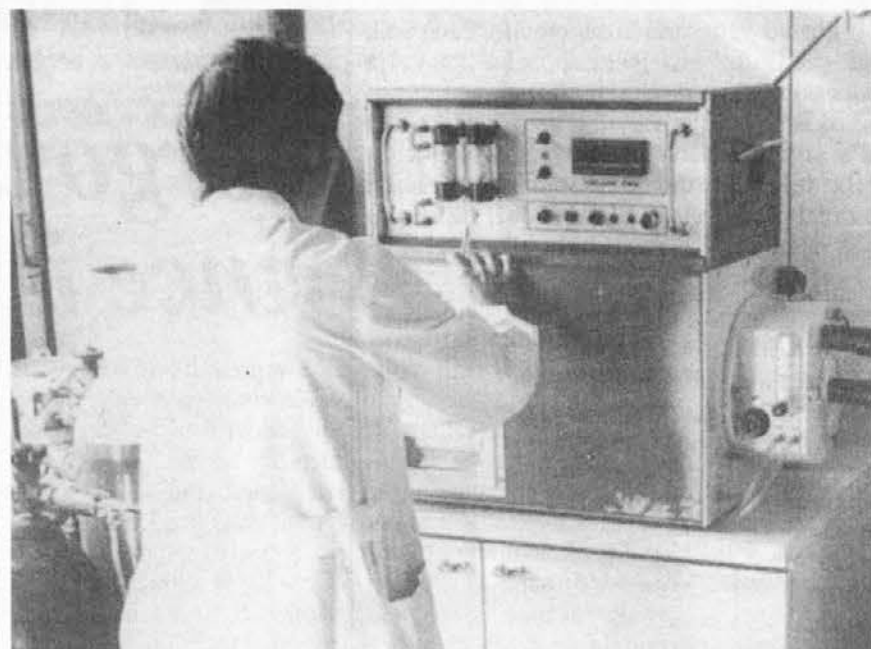
V Italiji pa se nadaljuje polemika o govoru predsednice Irene Pivettijeve, ki se je v Rimini zavzela za nekakšno papeževo vlado in se zavzela za nekakšen integralistični verski pristop. Njene izjave res niso bile posrečene, se posebno ne, ker jih je izrekla kot tretja najpomembnejša institucijska oseba v državi. (R.P.)

## S. Pietro: si discute su lingua e scuola

Dopo un'intensa estate culturale anche l'autunno si presenta per la comunità slovena della provincia di Udine quanto mai promettente e ricco di proposte. Tra le varie iniziative in programma spicca senz'altro per il tema proposto, i relatori coinvolti, le adesioni già pervenute un convegno internazionale che si terrà a S. Pietro al Natissone dall' 11 al 13 novembre. Lingua dell'infanzia e minoranze: studi, programmi ed esperienze intese allo sviluppo delle lingue minoritarie. Questo il tema del convegno, organizzato dal Centro studi Nediza assieme al Confemili ed alla Cattedra della didattica delle lingue moderne dell'Università di Udine, con il patrocinio tra gli altri della Commissione delle Comunità europee.

È senz'altro un appuntamento importante per studenti, insegnanti, operatori culturali e scolastici nonché amministratori pubblici. Il convegno si propone infatti di confrontare e divulgare studi, ricerche ed esperienze finalizzate alla diffusione delle lingue delle minoranze linguistiche e del bilinguismo precoce nell'età scolare. Ciò sia dove esse si svolgono con il supporto di una legislazione statale che in sua assenza.

Oltre all'esperienza della scuola bilingue di S. Pietro, da cui è scaturita la necessità del confronto internazionale, saranno presentate anche quelle della comunità bretonne in Francia, franco-provenzale in Val d'Aosta, catalana nelle isole Baleari, tedesca a Bolzano, frisona in Olanda, slovena in Ungheria.



L'assetto ospedaliero regionale rimane in primo piano

## Nasce "Ippocrate"

Si è costituita a Cividale un'associazione che riunisce i dipendenti dell'Usl Claudia Chiabai: "Servirà a far incontrare gli operatori e la popolazione"

L'associazione di chiama "Ippocrate" e nasce dalle ceneri del Comitato dei dipendenti dell'Usl del Cividalese, salito alla ribalta, suo malgrado, quasi due anni fa dopo le prime voci che riguardano la razionalizzazione della rete ospedaliera regionale e la possibile chiusura dell'ospedale di

Cividale. "Abbiamo voluto dotarci di uno strumento concreto per continuare ad agire" afferma la presidente della neocostituita associazione, Claudia Chiabai, cividalese ma originaria di Grimacco. I tempi sono quelli che sono, le voci di chiusura sono tornate a farsi sentire.

Serviva una scossa. "Tutto il lavoro del Circolo dipendenti - sostiene la Chiabai - poggiava sulle 23 mila firme raccolte a sostegno dell'ospedale". Firme che non sono riuscite a convincere gli amministratori regionali. I dipendenti dell'Usl, con la nuova associazione, tornano però a rivolgersi alla gente comune.

"Abbiamo pensato che occorresse dare alla gente uno strumento di partecipazione continuo alla costruzione del processo decisionale e, allo stesso tempo, di controllo sul gruppo che porta avanti il discorso dell'ospedale" spiega la Chiabai. E il nome dell'associazione non è stato scelto a caso: Ippocrate, padre fondatore della medicina moderna, è importante anche perché la sua proposta era quella di guardare l'uomo nel suo insieme: "Vogliamo riprendere l'approccio al malato come persona".

Michele Obit  
segue a pagina 4

## Farnesina zavrača slovenske izjave

Glede vprašanja dvojnega državljanstva

Italijansko zunanje ministrstvo je takoj reagiralo na izjave slovenske vlade v zvezi z vprašanjem dvojnega državljanstva, ki naj bi pomenilo kršitev mednarodnih pogodb in vzbuja nezaupanje v medsebojnih odnosih.

Po oceni Farnesine je povsem neosnovan očitok, da je italijanska stran kršila bilateralne pogodbe. Italijansko zunanje ministrstvo označuje ta očitok kot nevzdržen, poleg tega trdi, da bo stevilo tistih, ki bodo v Sloveniji lahko pridobili italijansko državljanstvo, zelo omejeno.

Farnesina dodaja, da ni nobenega razloga, da bi vprašanje dvojnega državljanstva lahko postalo ovira za vzajemno zaupanje.



**nilo**  **fant**

**NUOVE LINEE DI ABITI DA LAVORO  
PER TUTTI I SETTORI OPERATIVI**

**TUTE • SALOPETTE • COORDINATI LAVORO  
TUTE SPORTIVE • LINEA CAMICERIA  
LINEA OSPEDALIERA • COMPLETI PROFESSIONALI  
VESTAGLIE • GIUBBOTTI IMBOTTITI  
LINEA ANTINFORTUNISTICA • FALDE E BERRETTI**

Stabilimento e uffici: Via Nazionale - Tavagnacco (Ud) - Tel. 0432/570959-5707256 - Fax 0432/571938



# Na Občini tudi DSL?

Videm: težko pogojevanje LS

Motil se je tisti, ki je mislil, da bo tudi na videmski Občini, podobno kot na videmski Pokrajini, prislo do nove večinske koalicije z vstopom Demokratične stranke levice. Po vrsti kritik, ki jih je bila deležna Ljudska stranka za izbiro na Pokrajini, so bivši demokrati, ki so na Deželi zavrgli sodelovanje z DSL in izbrali desno opcijo, potegnili ročno zavoro in postavili DSL dokaj hude pogoje.

Dejstvo je, da dosednji pogovori o sestavi levo-sredinske koalicije na videmski Občini, so padli v vodo in vse je treba začeti znova. Po vsej verjetnosti na ponedeljkovi občinski seji ne bo prišlo do zamenjave večinske koalicije, saj novi pogoji LS postavljajo zahtevo v povsem drugi položaj. Videmski pokrajinski tajnik Ljudske stranke Cescutti je namreč v začetku tedna povedal, da so pripravljene sprejeti v večino nekatere odbornike, ki pripadajo progresističnemu gibanju, ne smejo pa biti neposredno vpisani v DSL. Gre

za nekakšno "postopno" vključevanje, ki bi Ljudski stranki zagotovilo, da je volk sit in koza cela. To velja predvsem, ko se morajo pogovarjati s predstavniki pola svoboščin, ki so dokaj kritični do takšnih izbir. Cescutti je tudi povedal, da če bo DSL sprejela takšen predlog, bo veljal do konca mandatne dobe in ne postavlja nobenih garancij za nadaljna zaveznitva na občinskih volitvah.

Kaj na to pravi DSL? Odgovor bomo verjetno dobili že v teh dneh, čeravno iz nekaterih neuradnih izjav njenih predstavnikov ni velikega navdušenja za predlog Ljudske stranke, ki bi rada krmarila na dveh čolnih z namenom, da ohrani čimveč oblasti.

Ne smemo namreč pozabiti, da je reševanje političnih zapletov na videmski Občini pod zarometi deželne politične stvarnosti, saj gre za največjo občino in za najpomembnejše središče vsakršnega političnega dogovarjanja.



Giochi per bambini in occasione della Festa dei borghi

## Borgo di Ponte vince il trofeo

Borgo di Ponte ha vinto la sfida cittadina ducale, aggiudicandosi il trofeo del "Torneo dei borghi '94" organizzato quest'anno, per la prima volta, dalla Pro Loco Cividale. Gli altri tre rioni, Borgo Centro, Borgo S. Pietro e Borgo S. Domenico, sono giunti al secondo posto, a pari merito. Con questi risultati si è conclusa lunedì sera una manifestazione che ha coinvolto - a partire da venerdì - oltre 200 cividalesi di tutte le età in gare sportive ed amatoriali. "Siamo molto contenti per la partecipazione degli abitanti dei borghi ma anche dell'afflusso di pubblico, che ha seguito numeroso anche le

manifestazioni collaterali" ha affermato in conclusione Emanuela Gorgone, presidente della Pro Loco, che si è detta soddisfatta anche per la proficua collaborazione volontaria che si è instaurata tra le associazioni che hanno preso parte all'iniziativa.

La risposta del pubblico è stata, in generale, positiva, e questo è di buon auspicio per il prosieguo delle iniziative che la Pro Loco Cividale sta predisponendo.

Tra i progetti futuri, vanno segnalati la realizzazione di un bollettino informativo e l'organizzazione di una manifestazione per il prossimo Natale cividalese.

Comunità montana Valli del Natosone

## Progetti per donne

Nel periodo di settembre e ottobre la Comunità montana, nell'ambito del "Progetto donna", promuove due corsi di formazione per favorire la creazione di attività imprenditoriali nel settore del commercio e dell'agriturismo da parte delle donne. In collaborazione con l'Associazione italiana sommeliers si terrà il 1. corso di qualificazione professionale per sommelier, in collaborazione con la Federazione italiana cuochi verrà invece organizzato un corso di cucina. Le iscritte sono cento: 40 al primo, 60, divise in due gruppi, al secondo.

Si è chiusa intanto la mostra "La parola per l'arte: protagonista donna", organizzata dalla Comunità montana tramite l'ufficio "Centro donna" con grande pompa e senza badare a spese nella chiesa di S. Francesco a Cividale, che ha avuto come coda quattro conferenze sull'arte in altrettanti comuni delle valli del Natosone. Sarebbe interessante sapere quante donne delle Valli del Natosone, a cui la mostra assieme al commento critico che l'accompagna dovrebbe essere stata rivolta, l'hanno potuta visitare.

Una cosa però è certa. Più la cultura si presenta in modo astratto, più è avulsa e disancorata dalla realtà locale - che sebbene i nostri amministratori sembrano non rendersene conto si esprime culturalmente ed anche attraverso l'arte a livelli di qualità -, maggiore interesse e disponibilità (anche finanziaria) incontra presso gli enti locali, Comunità montana in primo luogo.

Il requisito indispensabile degli operatori culturali che propongono e realizzano un'iniziativa con l'appoggio della Comunità montana è evidentemente che non siano abitanti delle Valli del Natosone. L'impatto sui cittadini, considerati anche in questo caso esclusivamente come fruitori passivi, è del tutto secondario. Questa è la morale che si trae dall'iniziativa, senza nulla togliere ad artisti e critiche d'arte che ne sono stati protagonisti.

La controprova, se ce ne fosse bisogno, viene da Stazione Topolò. Le installazioni che hanno avuto un'eco sulla stampa, alla radio ed alla TV a livello nazionale, con importanti consensi da parte della critica e del pubblico, non hanno nemmeno incuriosito presidente, direttivo e membri della Comunità montana. Con l'eccezione dei sindaci Chiabai e Marinig, in un mese e mezzo di iniziative culturali non hanno trovato il tempo per fare una capatina a Topolò. Riguardo poi il sostegno all'iniziativa neanche parlarne: alla lettera delle due associazioni culturali locali (!) che hanno realizzato Stazione Topolò nemmeno la cortesia di una risposta, sia pure negativa. (jn)

Jutri na Opčinah začetek 29. študijskih dnevov

## Janša v nedeljo na Dragi

Bivši obrambni minister, sicer predsednik Socialdemokratske stranke in lider slovenske desnice Janez Janša bo sklenil letošnje 29. študijske dneve "Draga 94", ki jih Društvo slovenskih izobražencev iz Trsta prireja od jutri do nedelje v parku Finzgarjevega doma na Opčinah. V okviru študijskih dnevov sodi tudi "Draga mladih", ki bo namenjena vprašanju zaposlovanja.

Janez Janša, ki bo v kratkem izdal svojo novo knjigo, bo imel na Opčinah predavanje "Pogled čez slovensko" torej podrobno oceno slovenskega politika na Slovenijo, seveda s svojega političnega zornega kota. Draga 94 se bo začela jutri popoldne, ko bo ob 17.30 dr. Stane Gabrovec spregovoril na temo "Krcanstvo in formacija slovenstva", v soboto ob 16. uri bosta mag. Marija Jurič-Pahor in dr. Hektor Jogan spregovorila o pri-sili spomina v identiteti koroskih in tržaskih Slovencev. V nedeljo zjutraj pa bo Lojze Čemazar spregovoril na temo "V novo sproščeno slovenskega kristijana".

## Kučan: "Naj se slovenska vlada jasno izreče v zvezi s trgovino z orožjem"

Na Dunaju so cariniki našli večjo pošiljko vojaškega materiala, ki je prišla iz Slovenije

Sredi najhujše avgustovske vročine, ko je že kazalo, da se bodo po sili vremenskih razmer tudi afere "umirile" je Slovenijo in mednarodno javnost sploh presunila vest o najdbi slovenske vojaške opreme na dunajskem letališču.

Iz podatkov, ki jih je posredovala avstrijska tiskovna agencija, naj bi avstrijski cariniki pred dobrim mesecem zaplenili pošiljko vojnega materiala, ki je na Dunaj prišla iz Slovenije. Slo naj bi za deset sistemov za vodenje izstrelkov, s katerimi bi opremili ameriške tanke in ki so bili namenjeni v Iran. Carinski organi so se povedali, da gre za pošiljko ljubljanske Iskre Elektrooptike.

Pri vsej zadevi pa je zanimivo, da je prišla vest o najdbi vojaške opreme na dan



ne takoj po najdbi, marveč med srečanjem državnikov v Alpbachu, katerega se je udeležil tudi slovenski predsednik Kučan.

Nadaljne preiskave in polemični toni okoli najdene pošiljke vojaškega materiala pa so se preselili v Slovenijo,

kjer se je "starim" aferam pridružila nova. Pri vsem tem pa ni bilo tako vazno, da bi se resnici pogledalo do dna, marveč predvsem za to, da bi eden krivil drugega za morebitno kaznivo dejanje in s tem dosegel politični uspeh. V ugibanja o krivicih

je bil vpleten tudi Beograd in dejstvo, da bi nekateri radi Slovenijo potisnili v kot pod pretvezo, da ne spoštuje embarga proti Iranu in da trguje z orožjem.

Okoli tega se nam zdi najbolj resna trditev samega predsednika Slovenije Milana Kučana, ki je za dnevnik Republika povedal: "Menim, da je po velikih govoricah o nedovoljeni trgovini z orožjem v Sloveniji, ki se je začela z orožarsko afero na mariborskem letališču, nujno potrebno uradno in za sveto vno in domačo javnost avtoritativno stališče slovenske vlade, kako je s Slovenijo in trgovino z orožjem." Kako se bo končala ta zgodba je težko napovedati, saj bo marsikomu lahko služila za druge, politične cilje za vročo slovensko jesen. (R.P.)

### Doppia cittadinanza

La possibilità di acquisire la doppia cittadinanza, slovena ed italiana oppure croata ed italiana, in questi giorni d'agosto ha provocato non poche polemiche. Diversi sono gli atteggiamenti dei vari gruppi politici nella vicina Repubblica e diversi i modi di interpretare la possibilità che i cittadini sloveni e croati acquisiscano anche la cittadinanza italiana.

Di questi argomenti si è dibattuto recentemente a Capodistria durante un convegno promosso dalla DC slovena. Il ministro dell'In-

## Bomba contro la convivenza

terno Andrej Ster ha dichiarato che il partito di Peterle, la DC, è dell'opinione che l'istituto della doppia cittadinanza sia giustificato soltanto per gli appartenenti alle minoranze autoctone in Slovenia e per gli sloveni attualmente cittadini di altri Paesi.

### Zona franca

I commercianti e gli amministratori dei comuni dell'Alta Valle dell'Isonzo chiedono la realizzazione di

una zona franca, libera da tasse e da lungaggini doganali, che potrebbe aumentare vistosamente il flusso di turisti non soltanto dalle vicine Italia e Austria ma anche dall'interno della Slovenia.

### Bomba antislovena

Un agente ha perso le braccia e due suoi colleghi sono rimasti feriti nello scoppio di una bomba a K-lagenfurt, collocata davanti all'unica scuola bilingue (sloveno-tedesca) della città.

A quanto sembra le indagini indicano il coinvolgimento di ambienti neonazisti, da sempre contrari alla presenza della comunità slovena in Austria.

Va ricordato che alcuni mesi orsono ignoti mandarono alcune lettere-bomba a personaggi politici austriaci rei di essere troppo "amichevoli" nei confronti della comunità slovena.

### La Bmw si avvicina

La casa automobilistica

tedesca Bmw è intenzionata a realizzare nell'area del porto di Capodistria un terminal per l'esportazione dei suoi veicoli in Oriente.

La decisione del colosso tedesco è scaturita in relazione ai rapidi collegamenti ferroviari sull'asse Germania-Austria-Slovenia. Le Bmw, caricate a Monaco di Baviera, raggiungerebbero in tempi brevi lo scalo capodistriano da dove sarebbero imbarcate per il mercato orientale.

### Il Papa in Slovenia?

L'undici settembre il Papa sarà a Zagabria per presenziare alle manifestazioni per i nove secoli della diocesi zagabrese.

In questa occasione la Chiesa slovena e lo stesso presidente Milan Kučan hanno invitato il Santo padre in Slovenia. Dal Vaticano, però, è giunta una risposta negativa nella quale è stato specificato che l'agenda dei viaggi per il 1994 è già completa. In Slovenia sperano che Giovanni Paolo II possa compiere la sua visita pastorale nel corso del prossimo anno.



Med poukom v špetski dvojezični šoli (iz arhiva NM)

Novembra v Špetru pomemben mednarodni posvet

## “Otroški govor in manjšine”

V Špetru bo od 11. do 13. novembra pomembno mednarodno posvetovanje na temo “Otroški govor in manjšine”, na katerem bodo strokovnjaki iz različnih držav obravnavali vprašanje razvijanja manjšinskih jezikov skozi študije, programe in izkustva.

Ob poglavljanju problematike bo torej izredno zanimiva primerjava med različnimi izkustvi, katerih namen je razširjanje in utrjevanje manjšinskih jezikov in zgodnje dvojezičnosti v solškem obdobju in to tako

tam, kjer to dejavnost podpira državna zakonodaja, kot v položajih, kjer te osnove ni.

Na posvetu, ki ga prireja **Studijski center Nediza** iz Špetra, **Confemili** in **Katedra za didaktiko sodobnih jezikov na Univerzi v Vidmu**, bodo imeli uvodne referate prof. **Renzo Titone** (Dvojezičnost pri otroku ter njegovi kognitivni in jezikovni razvoj), prof. **Nereo Perini** (Dvojezično solstvo: manjšinski jezik in državni jezik), prof. **Silvana Schiavi Fachin** (Materinsčina, drugi jezik in tuji jezik v komunikacijski interakciji beneskih otrok) in prof. **Leonardo Sole** (Etnična skupnost in jezik: kulturi sprememb naproti).

S svojimi koreferati bodo na posvetu sodelovali se **Alessandra Burelli** - videmska univerza, **Pascale Chevillard** - bretonska skupnost Francija, **Lucija Čok** - Koper, **Maria Teresa Gerbelle** - franko-provensalska skupnost Aosta, **Ziva Gruden** - Špetra, **Aina Moll**, katalonska skupnost - Balearski otoki, Katalonija, **Lucio Peressi** - videmska univerza, **Valerija Perger** - Murska Sobota, **Luis Thomas Prader** - nemška skupnost Bocen, **Koen Zondag** - frizijska skupnost NL, **Franci Zwitter** - slovenska skupnost Avstrija.

Na posvetu, kjer bodo eno od ključnih vprašanj v središču pozornosti prizadevanja krajevnih in deželni uprav v korist in podporo dvojezične vzgoje, bo tudi okrogla miza, ki se je bodo udeležili krajevni in deželni upravitelji ter predstavniki organizacij in institucij manjšinskih skupnosti.

Naj dodamo se, da ima posvet pokroviteljstvo Občine Špetra, Gorské skupnosti, Dezele F-JK, Univerze Videm in Komisije Evropskih skupnosti.

## Višarje: koncert slovenskih pesmi

V priredbi Planike v soboto 3. septembra

Letošnje poletje je bilo na kulturnem področju zelo živahno in pestro, se posebej v Nadiških dolinah, kjer so se vseskozi vrstile kulturne iniciative, pri čemer je imelo glavno vlogo Benesko gledališče, ki se nadaljuje svojo turnejo po vaseh. In preden se je zaključila stara se že odpira nova kulturna sezona, ki se nam obeta prav tako bogata. Vsaj prizadevanja slovenskih kulturnih društev gredo v to smer.

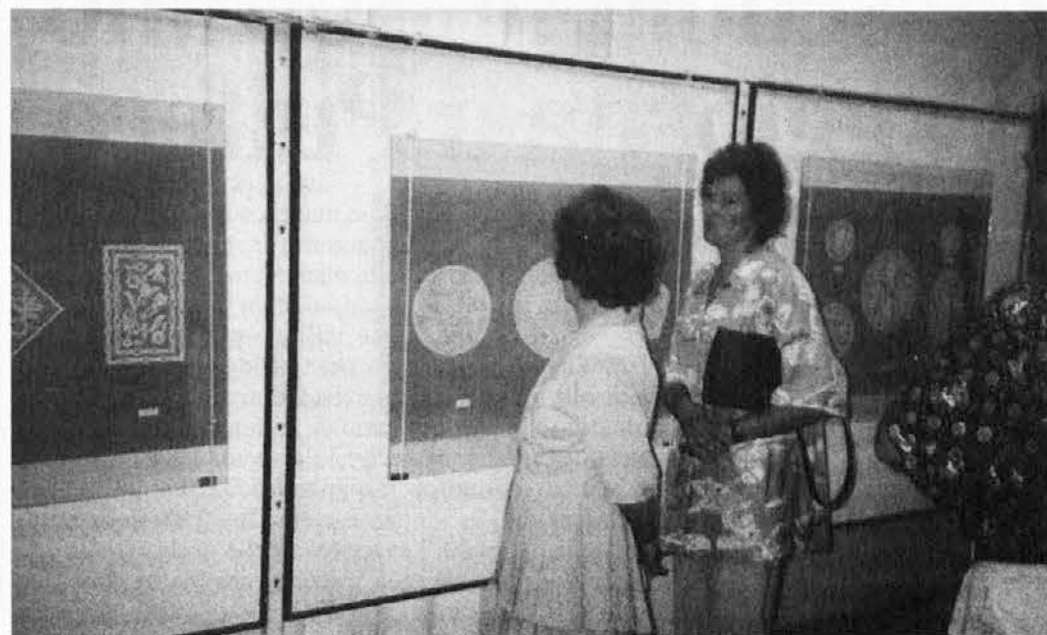
## La festa dei pizzi riaccende Idrija

Domenica si è concluso il “Festival del merletto”

Idrija, la più vecchia città mineraria slovena, a metà strada tra il confine con l'Italia e la capitale Lubiana, ha ospitato anche quest'anno il “Festival del merletto”, manifestazione che ha richiamato da martedì a domenica, oltre un migliaio di visitatori.

Nella piazza della cittadina, che conta

circa 6.000 abitanti, si è svolta la tradizionale competizione fra merlettaie (in totale 131, provenienti da Idrija, Cerkno, Ziri ed altre località vicine; tra i partecipanti c'erano anche alcuni uomini) desiderose di mostrare al pubblico la propria abilità nel completare il pizzo nel minor tempo possibile.



Visitatori alla mostra della scuola di merletti ad Idrija. Sotto, in un chiosco si lavora ai pizzi

Per la cronaca la giuria ha scelto come miglior merlettaia, tra gli adulti, Metoda Čefarin di Cerkno, mentre nelle tre categorie giovanili hanno prevalso Mateja

Klavžar di Spodnja Idrija, Veronika Rupnik di Crni Vrh e Tina Jenko di Gorinja vas.

Ma il festival si è svolto anche nelle piazze e nelle vie vicine, dove nei chioschi le merlettaie vendevano i propri lavori. La festa è stata allietata anche da gruppi folkloristici e prodotti gastronomici locali, mentre tra le varie iniziative vanno segnalate la presentazione di un progetto riguardante il marchio di denominazione dei pizzi di Idrija e la conferenza del professor Juri Bavdaz sulla storia e lo sviluppo dei merletti.

Uno sviluppo reso possibile anche dalla presenza di una scuola specifica, per merlettaie. Ed uno dei luoghi più visitati, la scorsa settimana, è stata proprio la mostra dei lavori eseguiti dalle alunne della scuola.

Il festival è stato anche l'occasione per visitare il museo della cittadina sistemato nel castello. L'esposizione centrale rappresenta i 500 anni di storia della miniera di mercurio e della città di Idrija, completata da una raccolta di merletti e da spazi dedicati allo scrittore



France Bevk ed al politico Ales Bebler.

All'inizio del paese, arrivando dal Tolminese, colpiscono le apparecchiature della miniera, i pozzi d'ingresso, la fabbrica di mercurio, le case tipiche dei minatori e soprattutto la grande pompa a propulsione d'acqua, installata nel lontano 1790. Un passato sul quale Idrija sta costruendo il proprio futuro.

## Cividale: corso per lavoratori

La scuola media statale Ippolito Nievo di Cividale ricorda che sono aperte le iscrizioni per il corso serale di scuola media per lavoratori per l'anno scolastico 1994/95.

Gli interessati, età minima 16 anni entro il 31.12.1994, massima senza limite, per qualsiasi informazione possono rivolgersi alla segreteria della scuola, sita in via Gemona n.9, tel. 733232, tutti i giorni della settimana dalle 8 alle 14.

### AL BUONACQUISTO troverai 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli

● REMANZACCO  
Ss Udine-Cividale  
tel. 667985

● CASSACCO  
Centro commerciale  
Alpe Adria  
tel. 881142

## In scena il teatro friulano

Per tre domeniche successive il teatro Ristori di Cividale ospiterà la “Rassegna del teatro friulano”, una manifestazione organizzata dall'Associazione teatrale friulana di Udine e dalla Società filologica friulana in collaborazione con la Pro Loco Cividale, l'amministrazione comunale ducale e la Banca Popolare di Cividale.

Si incomincia domenica 4 settembre con due rappresentazioni presentate dalla Compagnia teatrale “Lis anforis” di Seveglia.

Si tratta di due atti unici, il primo di Lelo Cjanton intitolato “Il diaul a colors” ed il secondo di Ivo Di Luch, autore di “Puar pre Checo”. Domenica 11 settembre sarà la volta di “La sere dal Mulinar”,

tre atti di Stefano Montello e Flavio Zannier portati sul palcoscenico dal G.A.D. Quintino Ronchi di S. Daniele.

Infine domenica 18 settembre verrà proposta, grazie alla Compagnia teatrale “Vecio Friul” di Porpetto, la commedia in tre atti di Primo Degano “Il piturüt di Ravjei”.

L'inizio degli spettacoli è alle 21.



Alcuni partecipanti al corso sindacale a Pulfero

## La scuola di Bolzano si aggiorna a Pulfero

Organizzata dalla CISL di Bolzano, si è tenuta giovedì scorso nella nuova sala consigliare di Pulfero una giornata di studio e di approfondimento per gli insegnanti delle scuole elementari tedesche, ladine ed italiane della provincia Altoatesina. Abbiamo così avuto la possibilità di approfondire la conoscenza dell'ordinamento scolastico nella provincia di Bolzano, illustrato dal prof. Prader, che è caratterizzato da una forte autonomia, da una tripartizione in una scuola italiana, tedesca e ladina per ognuna delle quali c'è un intendente ed un'amministrazione separata. La scuola materna è provinciale e l'insegnamento si svolge in una

delle tre lingue madri così come è monolingue l'insegnamento in prima elementare. Dalla seconda elementare in poi si aggiunge anche lo studio della seconda lingua, rispettivamente italiano per le scuole tedesche, tedesco per quelle italiane, tedesco o italiano per quelle ladine.

Al seminario di Pulfero, a cui hanno partecipato anche la direzione e buona parte del corpo insegnante della scuola bilingue di S. Pietro, è stata illustrata dalla prof. Gruden l'esperienza della nostra scuola privata. Il prof. Peckenko invece ha illustrato l'ordinamento della scuola slovena nelle province di Trieste e Gorizia.

## Impresa donna con NOW

Numerose sono le iniziative che la Comunità europea ha varato per favorire ed incentivare le attività delle donne nel mondo del lavoro. In questo quadro si inserisce anche il progetto NOW di cui abbiamo già dato notizia ma che intendiamo richiamare perché si presenta davvero come un'interessante opportunità.

La Camera di Commercio di Udine, all'interno di NOW, ha avviato un programma di sviluppo, sostegno ed incentivazione per le iniziative imprenditoriali gestite da donne. Ricordiamo a questo proposito che il bando scade il 10 settembre e che presso la CCIAA c'è un Ufficio impresa donna con compiti di informazione e orientamento (V.le Ungheria 15, tel 248824).

## Domenica prossima Povoletto ricorda

Il Comune di Povoletto e l'ANPI provinciale di Udine hanno indetto per domenica 4 settembre una manifestazione rievocativa della "battaglia di Povoletto" che segnò un momento importante nella lotta armata in quella zona. Infatti, il 5 settembre 1944 formazioni garibaldine ed osovane impegnarono in aspri combattimenti i fascisti del locale presidio e reparti tedeschi, costringendoli alla resa.

La manifestazione avrà inizio alle ore 10.30 con l'incontro dei partecipanti, alle 11 ci sarà la messa, seguirà poi la cerimonia alla quale interverrà, dopo i saluti del sindaco Clocchiatti e del presidente dell'Anpi Federico Vincenti, Antonio Comelli che terrà l'orazione ufficiale.

## Comunità: venerdì 9 assemblea

La Comunità montana Valli del Natisono torna a riunirsi dopo la pausa estiva. Il presidente Giuseppe Chiabudini ha convocato l'assemblea per venerdì 9 settembre, alle 19.

Dopo le comunicazioni del presidente, l'ordine del giorno prevede l'approvazione delle schede di rilevazione delle idee progettuali per la predisposizione del programma operativo dell'INTERREG. Si tratta di un'iniziativa comunitaria in materia di cooperazione transfrontaliera.

I consiglieri dell'ente montano saranno chiamati anche a rideterminare un punto della sezione di programma per l'anno 1992 per l'attuazione dell'art. 28 della Legge regionale 35/87.

Jutri zaključek Tabora mladih

## Raziskava v dolini rož

Državni sekretar za Slovence po svetu dr. Peter Vencelj bo jutri obiskal 14. mladinski raziskovalni tabor, ki se zaključuje v Reziji. Istega dne zvečer v domačem kulturnem domu pa bo zaključna prireditev dvotedenskega dela mladih raziskovalcev, ki se udeležujejo pobude, ki so jo organizirali Odsek za zgodovino pri Narodni in študijski knjižnici, Društvo slovenskih naravoslovcev in tehnikov ter Društvo mladih raziskovalcev iz Trsta in Gorice.

Sicer to je že drugič, da prireditelji raziskovalnega tabora so si izbrali Rezijo za svoje delo. Prvič se je to zgodilo pred petimi leti, ko so spoznali zgodovinske in druge zanimivosti doline pod Kaninom.

Milana Pahorja, ki vodi skupino petindvajsetih mladih raziskovalcev, smo po telefonu vprašali za oceno pred sklenitvijo tabora. "Moram reči, da je vse teklo, kot programirano in da se za uspeh dela moramo v prvi vrsti zahvaliti domačinom, ki so rade volje priskočili na pomoč radovednim raziskovalcem in jih "obremenili" z vrsto informacij in dokumentacije.

Ob tem ne smemo pozabiti tudi na pomoč, ki nam jo nudita domače kulturno društvo Rozajanski dum in urad Zveze slovenskih kul-

turnih društev, v prvi vrsti pa Luigia Negro, na katero se stalno obračamo za vsakovrstni problem."

Pahor nam je povedal, da delo poteka v petih skupinah in da vsaka izmed teh ima točno določeno nalogo. Eni je poverjena skrb, da zbira čimveč gradiva o planinah, ki so svojčas predstavljale zanimivost tega kraja. Posebna pozornost pa je izkazana zapuščenim vasi Korito, njeni toponomastiki in sploh vsemu zanimivemu, ki spada zraven. Se največ gradiva pa je zbrala dokumentaristična skupina, ki je v teh dneh nagradila številne fotografije in posnela več videoposnetkov o delu v Reziji.

Koliksnja je bila "zetev", bomo imeli priložnost spoznati v petek zvečer, ko bodo zaključili tabor in ko bodo predstavniki vseh petih skupin podali krajši oris opravljenega dela. Zbrane podatke, fotografski in etnografski material pa bo služil za načrtovani etnografski muzej, ki ga rezijanski kulturni delavci že več časa načrtujejo in ga mislijo tudi uresničiti.

Delo raziskovalcev pa je pomenilo tudi srečanje s tamkajšnji kulturnimi delavci, s člani folklorne skupine kakor tudi z upravitelji, da bi spoznali zdajšnjo stvarnost Rezije in Rezijanov. (R.P.)



Motiv iz Rezije

## Tarvisio parte in seconda fila



"Questa è una candidatura di tre Regioni, di tre Paesi, di tre etnie, di tre culture diverse ma unite nella fratellanza e nello sport. I tre confini sono un messaggio di sport, di pace, amicizia ed ambiente". Basterà questa dichiarazione della pluricampionessa olimpica Manuela Di Centa, fatta a Parigi, a farci arrivare nel gruppo ristretto delle pretendenti ad organizzare le olimpiadi invernali del 2002? La risposta arriverà il 26 gennaio da Losanna quando si saprà chi ha superato l'esame della commissione olimpica che in questi mesi visiterà tutte le città candidate per verificare le reali possibilità di ogni partecipante. Nei primi di novembre la commissione del CIO visiterà Tarvisio, Jesenice e Hemmaggor.

Le possibilità che Tarvisio possa entrare nel gruppo delle finaliste ci sono anche se bisogna ammettere che la concorrenza è tutt'altro che debole. Salt Lake City (USA) e Quebec (Canada) dovrebbero partire in pole position, dietro a loro la Svizzera (Sion), la Svezia (Ostersund), la Spagna (Jaca) e poi Tarvisio che dovrà scrollarsi di dosso pure la concorrenza "interna" di Graz, la candidata ufficiale dell'Austria.

## Gladio: resnica le po kapljah

Ceglih počaso an z veliko težavo, v majhnih, drobnih kapljah, le napri parhajajo na dan nove informacije o tajni organizaciji Gladio, ki je bila takuo razširjena tle par nas, je takuo močno vplivala na življenje naših dolin pa tudi nekaterih naših ljudi. Zadnje novice so paršle tele dni iz Benetk, iz sodišča tistega miesta.

Organizacija Gladio je bila alertana an parpravjenih je bilo več ku 2 tautent mož za de se vključijo v poskus daržavnega udara, golpe, ki je znan pod imenom "Piano Solo" an ga je lieta 1964 napravju general De Lorenzo.

Tuole je tardiu pred sodnikam Mastelloni, ki je vso stvar pošju napri do sodišča ministrov v Rimu, an star Furlan, ime katerega nie znano, se pa

vie, de je biu sodelavec, zlo blizu ranjkemu kolonelu Aldu Specogna. Tel zadnji pa, takuo ki se vie, je v organizaciji Gladio imeu dužnost skarbiet za "nasco", tiste skrivališča, kjer je bilo zbrano orožje.

Furlan, ki je tuole pričju pred sodnikam, je v tistih lietih dielu za tajne službe an za sudaski distret. Po njega besiedah - takuo ki se bere po časopisah - je general De Lorenzo julija 1964 naroču Specogni, naj bo organizacija Gladio alertana an parpravjena vzet v ruoke armo an "totalno unikat" vse komuniste. Tist ukaz pa je biu zadnji moment preklican an poskus daržavnega udara je na srečo propadu.

Stari gladjatorji so se hitro oglasili za reč, de se na more dielat povezave med Gladio an "piano Solo" an de ti-

sta furlanska pričja miesa stvari, stevilke an sigle. Gladio so ustanovil lieta 1957 an sele tiste lieto potlè je začela zbierat "svoje" ljudi, telih pa kadar jih je bilo narvič - tardijo - jih je bilo 230 v Furlaniji an drugih 400 po Italiji. Tista, ki je imiela na stuoške ljudi, je bila "organizacija O". Po njih besiedah neznana furlanska pričja guori o stvarih, ki so se zgodile kakih 10 liet priet, kadar Gladia ni še bilo ne.

Sada bo muoru sodnik Mastelloni presodit pomien telega zadnjega pričevanja an pejat napri preiskavo, ki se troštamo priet al potlè parnese na dan vso resnico o Gladiu, njega "kompetencah", dielu, ki ga je opravju an tudi o ljudeh, ki so bli v tolo organizacijo vključeni an so jo vodili.

## Nuova associazione dei dipendenti dell'Usi Nasce "Ippocrate"

dalla prima pagina

Non solo rivendicazione, dunque, ma anche proposte, sembra il motto dell'associazione, che dovrebbe diventare punto d'incontro per produrre progetti ed idee, alcune delle quali sono già in fase di elaborazione in questi giorni. "L'importante - sottolinea ancora la presidente - è che gli operatori sanitari e la popolazione ritrovino quel rapporto che, non solo nella nostra regione, si sta deteriorando sempre di più. Solo da questa unione si può superare il baratro".

Perché di baratro si tratta. Claudia Chiabai segue con

attenzione l'evolversi della situazione che riguarda la sanità regionale ed in particolare il nosocomio cividalese. "La situazione è davvero seria - afferma in conclusione - e chi dice che l'ospedale non corre alcun rischio si illude". L'allarme rimarrà, probabilmente, fino a quando il piano regionale per la razionalizzazione della rete ospedaliera verrà approvato e reso noto. Solo allora l'ospedale di Cividale - che ha un bacino d'utenza di 50 mila persone, compresi gli abitanti delle Valli del Natisono - conoscerà il suo destino.

Michele Obit



## Tudi oni so molili za ljubezan med narodi

Na gori Sv. Heme (Hem-maberg) blizu Celovca (Klagenfurt) je bilo v saboto 20. vošta 12. romanje treh narodu.

Zbralo se je parblizno pet tauzent vierniku, paršli so iz ciele Koroske, Slovenije an Furlanije. Miez njih je bla tudi liepa skupina iz lieske fare (videmo jo na naši fotografiji tle na varh). Sli so s koriero iz Hlocja, vsieh kupe jih je bluo 57. Tudi oni, ku vsi te drugi romariji, so bli par mas, ki so jo mo-

lil skofi iz Celovca Egon Kapellari, iz Ljubljane Alojzij Sustar, iz Maribora Franz Kramberger, videmski nadskof Alfredo Battisti, sodelovali so njih pomožni skofi an parblizno 70 gaspuodu, ki so paršli kupe z vierniki na srečanje.

Maša je bla v stierih izikih: po niemsko, slovien-sko, laško an taljansko an vsi kupe so molil za parjateljstvo an spoštovanje med narodi.

Po masi je naša domača

skupina sla odkrivat lepote okuole Sv. Heme, takuo de so pokukal tudi v Minimundus, kjer v 'no uro obiuno lahko vsak clovek pregleda lepote cielega... sveta, sli so tudi na jezero, kjer stoji cirku Marije Pomagaj.

Ni bla samuo parložnost za kupe molit, pač pa tudi za jo zapiet an se veselit, zatuo so že jal, de tudi druge lieto na parmanjkajo na trinajstem romanju treh narodu, ki drugo lieto bo v Sloveniji.

Veseu senjam v Čarnem varhu

## Narbuojše peče Milka

Liep an veseu senjam v saboto an nediejo v Čarnem varhu, adan od tistih sejmu, ki živi samuo zavoj dobre voje an diela skupine mladih čarnovarsanju, dober part katerih živi dol po Laskem, sa' se je senjam že zgubju, se potlè, ki so zaparli zadnje oštarijo v vasi. Zbralo se je takuo v saboto ko v nediejo dobro ljudi, ki nimar pridejo radi na senjam v Čarnem varhu, zak je ostu adan od tistih narbuj domačih, avten-tičnih.

Mašo je v nediejo pieu pevski zbor Pod lipo iz Barnasa. Tuk je bla fešta an brejar je bluo vse lepue oflokano. Bli so kioski, biu je ples, ble so igre za otroke an te velike, bluo je tudi pu-no dobre volje. Vsa vas, lahko dijemo, je dala no roko, za de bo festa lieus an buj vesela. Zene so tud ble v konkorenci med sabo, sa' je bla gara za videt... oh pardon, za pokusat, duo speče narbuojš gubanco. Na mizo pred "sodnike" je paršlo - morta viedet - 21 gubanc. Narbuojš je bla tista od Milke Menig, uduove Cencig, - Uancove. An telekrat nie bluo parvič. "Buj ratavam stara, buojš gubance pečem"



Veseu smieh s teatram

- je jala. A ja Milka gledte de, ce bote nimar vi udobjala, vas na vpisejo vič v konkurs. Trieba pa je kupe z Milko pohvalit vse druge pridne žene iz Čarnega varha. Lepuo je tud, de kar so z gubancami pa tud z drugimi tortami zaslužil, takuo tudi kar so prodal od keramike an centrinu je slo v buogime, pruzapru za tiste saromake, ki so muorli uteč iz Jugoslavije an so že od setemberja 1991 dol v Priesnjem.

Na koncu naj povemo se, de je parvič v Čarni varh paršlo an Benesko gledališče, z igro "Buogi možje". Zaries puno ljudi se je zbralo za gledat an poslušat pravco od Milje, ki je v parvi an drugi uojski an v miez se dol v Afriki dajala "kura-zo" sudatam an tisto od uduove, ki se je smeje an puna sudu varnila od pogreba nje moža. Vsi so zaries užival an se bi gledal... Trostamo se, de an hlietu bo naše gledališče parpravlo kiek, ki bo parmierno an za predstave po vaseh ku lietos.

V Čarnem varhu vse lepue an dobrò. Za 'no rieč pa se muormo polamentat. Pas ki čaka podbunieski kamun za postrojiti ciesto? Vič ku tu kajsnim prestoru od Loga gor je bluo ku uozit po patoce. Takuo se zaries na more iti naprej!



Kadar je bila vojska du Afrik adan kolonel an njega sudati so bli miesce an miesce pod tendah, pod sotorih na samin tu dezertu. Za jest an za pit so imiel zadost, pa nič drugega, kar pomaga lieus živiet, ker so bli delec od miesta.

Vsaki dan je biu tezak adestrament an tu saboto kolonel jih je pa vse zbrau pod te velikim tendonam.

Vprašu jih je vsake sort reči: ce imajo zadost za jest an za pit, ce jim hode puosta od duoma, kuo jim pasa cajt zvičer an takuo naprej. Vprašu jih je tudi kuo se prevedajo za ženske, sa' žene an muroze so ble ostale doma an to parvo miesto Giarabub je 30 km delec.

- Oh, za tiste, gospuod kolonel, ni problema, se prevediamo! Imamo skrito 'no kamelo tam za tisto veliko bulo od pieska an vsako saboto vičer nas prevedia sest! - so odguorili sudatje.

- Zaries? - je jau prečudvan kolonel! - tudi ist sam tle sam, brez moje žene, a bi mogli posodit mene tisto kamelo za tole saboto?

- Ja, ja, se zvestuo gaspuod kolonel!

Ku sonce je začelo zahajt, kolonel se j' hitro pobrau zad zas veliko bulo pieska gledat kamelo.

Vsi njega sudati so se bli zbral na varh velike dune pieska za videt, ki kombinuva njih komandant. Takuo so ga hitro zagledal, ko je začeu ničku skakat na njo an kamela ga j' pa cabala an metala na tla v piesak!

Takuo j' slo napri vič ku 'no uro cajta, kadar buogi kolonel vas trudan an pun pieska je zastopu, da ni mogoče se prevedat s tisto kamelo. Pobrau se j' pruo akampamentu an na varh bule pieska je ušafu vse njega sudate, ki so se na vas glas smejal!

- Ka' sta mi pravli - je jezno vprašu kolonel - de tista prekleta kamela vas prevedia sest vsako saboto, ce mene ni pustila nič narrest?!

- Nas na prevedia migu takuo! - so smehe odguorili.

- Kuo pa?  
- Vsako saboto se na sest nabasamo gor na njo an nas nese du tabarin v Giarabub!!!

## V četartak romanje na Staro goro

Drugi tiedan, v četartak 8. setemberja bo spet tradicionalno romanje videmske skofije na Staro goro.

Takuo, ki že vsi vesta, na tele romanje se gre par nogah dol s Kararje. Vierniki se usafajo pred cirkvijo v Karariji ob treh popudan, kar se pride na Staro goro (okuole pete an pu), bo sveta maša. Molu jo bo videmski nadskof Battisti kupe s pomožnim skofom Brollo.

Za se varnit v Kararijo so poskarbiel za koriero, sevida, ce na bota miel moči za se varnit par nogah!

## Pridni šuolarji in miedih Trainiti

Bit pridni v suoli je duznuost naše mladine, ce pa so zlo pridni, je pru tudi jih nagradit, premjat. An tel je namien komitata, ki zeli darzat živ spomin na Renza Marsiela, ki je umaru glih 'no lieto od tega.

Za prit do tega so vprašal pomuoč ravnatelj sriednjih suol, ki spadajo pod našo gorsko skupnost, naj jim povedo, kateri so bli lietos narbuj uriedni suolarji, na koncu so jih vebral an nagradil v okviru sejma svetega Roka, ki je biu v Skrutovem miesca vošta. Teli so

nagrajenci: Loris Calcaterra iz Tavorjane, Silvia Marchig iz Sauodnje, Barbara Miscoria iz Podboniesca, Cristian Orsettig iz Prapotnega, Tomas Predan an Viviana Tomasetig iz Svetega Lienarta. Vsakemu so dal 500 tauzent.

Nagrada "Renzo Marsu", za clovieka ki je pu-no pomagu judem Nediških dolin so ga lietos dali nepozabnemu miedihu Trainitu, ki je tle par nas opravlju svoje dielo po naših vaseh od lieta 1942 do lieta 1984.

## Loterija svetega Roka

Če sta kupil biljete loterije, ki so jo bli organizatorji napravli za praznik svetega Roka v Skrutovem, ki je biu sredi vošta, an tisti dan, ki so jih vebral vas nie bluo gorè takuo, de na vesta se ce sta udobil kiek al pa ne, tle zdol vam prepisemo srečne numere, številke: 2511, 3379, 445, 1971, 930, 1777, 1249, 3734, 691, 1623.

Če sta srečni an imata kajsnega med telimi tle, poklicita hitro na telefon 723028 al pa 723255.

## Sladka obljetinca

"Grede, ki vidruz dva okuole pohajata, mi vas tle doma težkuo čakamo, de v nediejo 4. setemberja vsi kupe uzdigemo kozarce na vaše zdravje an srečo. Tisti dan bo 'no lieto od kar sta se oženila an čeglih sta ze velic an imata vašo družino, za nas ostaneta nimar nasi "otroc". Vse narbuojše vam zelmo!

Tata, mame, sestre, bratje, zlahta an parjateljji."

Al sta jih zapoznal? Sta Gianni an Daniela Vukuova iz Sevcà, ki 'no lieto od tega sta ratala mož an žena. Vse narbuojše jim zelmo tudi mi.



INSTALLAZIONE  
ANTENNE  
LABORATORIO  
RIPARAZIONI

TV • VIDEO • HI-FI  
ELETTRODOMESTICI

SOLO DA NOI  
PREZZI ECCEZIONALI

CIVIDALE DEL FRIULI - V.LE LIBERTA' 28/D - TEL.0432/700739

# Lizo, ambasador Benečije po svietu

Zaigral je na "Glasbi treh dežel" pri Ljubljani

V Skocjanu pri Domzalah nad Ljubljano je na tradicionalni prireditvi "Glasba treh dežel" Avstrije, Slovenije in Italije v soboto 20. avgusta zaigral na njega diatonično harmoniko naš Lizo Jussa iz Petjaga.

In tudi tokrat kot povsod, kjer je bil, je požel dosti aplavzov, tako, da smo vsi v Benečiji lahko veseli in ponosni, da imamo takega dobrega "ambasadorja", ki z njega harmoniko siri glas naših dolin.

Lizo, ki je znan daleč naokrog, je nastopil na številnih revijah in tekmovanjih diatoničnih harmonik, kjer je večkrat zasedel 1. in 2. mesto. Prejel je več kot 30 najrazličnejših pokalov in še več častnih diplom.

S tekmovanja na "Pokljuki 1972" je Lizo odnesel trofejo. V Begunjah na Gorenjskem je dosegel enkrat 1 in drugič 2. mesto. V Dolini na Trzaskem 1. mesto. Igral je v Frankolovem pri Celju, v Marezigah pri Kopru, v ljubljanskem Cankarjevem domu, na Tolmin-



Lizo z njega harmoniko je nesu glas Benečije po vsem svetu

skem, Goriskem, po Furlaniji.

Z njega diatonično harmoniko je razveselil Slovence, in ne samo nje, v Avstraliji, Angliji, Belgiji, na Irskem, v Franciji, Rusiji in Švici. Redkokdo se lahko pohvali s tako lepo "karie-

ro".

Sam Lizo je povedal: "Zaigral sem več kot na 200 porokah in nobena se ni razdrla. Zato me se zmeraj izredno radi vabijo, da s svojim igranjem prinesem srečo novoporočencem".

Anton Birtič



Se zadnji pozdrav mami an tatu an se gre na muorje

Dobra skupina beneških otuok je letos letovala v Sloveniji

## Spomin na polietje

Adni so bli dva tiedna na Ptuju, drugi na morju v Portorožu

Polietje je že za nami an takuo je ries zadnji cajt, de še kiek napišemo o lietosnjih počitnicah, saj so že za marsikajšnega samuo an liep spomin.

Dobra skupina beneških otuok jih je lietos prezivela julija v Sloveniji, kjer so letovali kupe z varstniki iz Trsta an Gorice an takuo so se rodila nova parjateljstva, saj je dvie kolonije organiziru tarzaški dijaški dom. An tuole je bluo našim otrokam vseč. Parvi so sli v prelepo, staro rimsko miesto Ptuj, kjer je bluo kar 27 beneskkih otuok. O tistih počit-

nicah, o vsem kar so se navadli, o miestu an kulturi, ki so jo spoznali smo že pisali. Na zalost fotografij ni. Glih takuo manjka fotografska dokumentacija, če vzame mo uon slik gor na varh, od druge kolonije, ki pa je blana muorju, v Portorožu. Iz Benečije je slo tja 11 otuok.

Portorož je lepo miesto, muorje je čisto an je v njim pravo veselje plavati, so napisale Erika Bordon an Eva Golles. Obie so tudi ble ve-sele, de se je "mlada brieza" lietos združila s kolonijo iz Trsta, ker so spoznali druge

fante an punce. Narvici cajta so preziveli na plazi, so plaval an se igral, hodili so v popoldanskih an večernih urah na sprehode po miestu.

Se dva tiedna an za vse te mlade se odpre nazaj suolska vrata. Odpočiti an ze siti vse tiste frajnosti, ki jo uživajo doma, - v marsikajšni družini začnejo ferje za starše, kadar se odpre suole, otroc že težkuo čakajo na začetek novega suolskega leta, kadar se lahko spet srečajo s svojimi parjatelji. Tuole vaja se posebno za tiste, ki žive v vaseh po brezih, kjer je le malo otuok.

## Tri dni sejma za sv. Šinžilih

Zdi se nam, de iz lieta v lieto ratava senjam sv. Šinžiliha v Kozci buj velik an buj bogat s tistim, ki ponuja domačim ljudem an tistim, ki parhajajo od drugod. An takuo bo sigurno an lietos.

V petak an v saboto zvečer se senjam začne ob 19. uri an bo praznik mladine, ki jo je v Kozci an bližnjih vaseh ries puno, sa' je v programu disko z muziko od Rete Nord-est. An plesal do dvieh (!) zjutra.

V nediejo odprejo kioske z narbuojsimi rečmi za jest an pit ze ob 10. zjutra. Ob 11. uri bo sv. masa, pri kateri mladina nimar lepuo sodelujejo z glasbo an pe-tjem.

Popoudan, od 15.30 ure napri, je poskarbjeno za smieh an dobro voljo z Beneskim gledališčem. Adriano Gariup an Franco

Qualizza, takuo ku ze v Topoluovem, na Matajurju an v Kravarju, predstavijo lepo komedijo "Mož moje zene". Ce jih nista se imiel parložnost gledat an poslušat, najta parmanjkat, se vam bo zdielo škoda.

Takuo, ki je ze ratala navada po naših praznikih, ob 16. uri pridejo na varsto konji s "cross ippico". Zvečer od 20. ure napri bo pa ples s parljubljeno "Checo band".

Trieba je reč, de mladina v Kozci ima svoje društvo an skarbi tudi za kulturo. Takuo bo lietos tudi fotografska razstava, za jo parpravt so pomagal vsi judje, saj so posodil njih fotografije. Tema so cerkveni an družinski prazniki.

V adni besiedi bo senjam sv. Šinžiliha liep, poskarbjeno je za vse an za vse guste.

## V nediejo v Čeneboli senjam za Bandimico

Cenebola, nad Fuojdo, se parpravja sparjet v svoj objem v nediejo 4. setemberra vse svoje vaščane, svoje ljudi, ki žive dol po Laskem an po sviete za tist, ki je adan od nje narbuojsi sejmu: Bandimica. Takrat se vsak, ce le more, varne na svoj duom.

Praznik se začne, takuo ki se spodobi, v nediejo zjutra z maso, kjer sele radi pojejo slovienske cerkvene pi-esmi. Potle pa se bojo ljudje zbieral pod sienco zvonika. Pod turmam, kjer so kako lieto nazaj usadil mlado lipo za darzat živo staro tradicijo pa tudi zak tiste drevuo je simbol volje ljudi iz Cenebole ostal povezani z njih koraninam, bo pravi senjam s kioski. Tu organizajo tudi igre, loterijo, tle bo muzika an ples.

Popoudan pa bo tradicionalna procesija okuole vasi: nosil bojo Marijo an se ustavljal pred liepimi an lepuo oflokani utarji, ki jih parpravjajo po vsi pot. Trieba je se reč de na procesiji imajo navado povabiti tudi bando.

Bandimica, ki jo organizava pro-loco iz Cenebole, je zaries liep praznik, domač an avtentičen, je parložnost srečat puno parjateljju, ki parhajajo iz sosiednih vasi od tipanskega kamuna, s Črnege varha an drugih kraju.

Pojdita na Bandimico v nediejo v Cenebolo: parsezemo, de se bota imiel zaries dobro.



Procesija z Matero božjo na Bandimici v Čeneboli

## Dve nagradi po dva milijona

Namenjeni sta slovenskim študentom

Slovenski visokošolski sklad "Sergij Toncic" v Trstu razpisuje letno nagrado, ki ima namen vzpodbuditi slovenske univerzitetne študente v Italiji k raziskovalnemu in ustvarjalnemu delu. Letos bosta iz fonda podeljeni dve nagradi po 2 milijona lir, ena namenjena diplomski studij s področja humanističnih ved, druga s področja eksatnih ved. V postev pridejo disertacije, ki pomenijo obogatitev slovenske kulture, zgodovine ali znanosti in ki so sklenile kandidatov univerzitetni studij v akademskem letu 1992/93. Zainteresirani naj dostavijo izvod svoje studije najkasneje do 30. septembra tega leta Narodni in študijski knjižnici v Trstu, Ul. Sv. Franciska 20/I. Komisija, ki jo bo imenoval upravni odbor sklada, bo pregledala prejeta dela do konca januarja 1995, v februarju bo sledila nagraditev.

## Društvo Rečan nam piše

Tele dni nam je parslo pismo s strani kulturnega društva Rečan iz Lies. V njem predsednik zeli pojasnit našim bralcem, kakuo je v resnici slo na lietosnjem sejmu svetega Jakoba go par Hloc, ki je ocitno vzbudu kako polemiko. An mi jo radi objavimo.

"Se vezemo na vas članek o "Sejmu" podpisan "Guidac", ki je izšel na številki 31 našega časopisa v katerim pisete, da na Liesah sta bila dva "praznika..." in takuo napri in trdita, da nie parslo do skupne organizacije, kier "... so se kregal zavojo besede - senjam -".

Resnica je, da se nie nobedan kregu, da so bili pogovori za napraviti skupen program, pa kier "Senjam beneške piesmi" je tierau iste ure kot drugi program, ki je bila pripravila ta druga skupina, se nie moglo rešit drugače, kot iti vsak po svoji pot.

Tako lahko potardimo, da, javno, nie bilo nobednih pritisku ali pogajanja okoli nobedne besede.

Hvala

k. d. Rečan  
predsednik  
Aldo Klodič



Motiv iz Kozce

Domenica la Valnatisone all'esordio in Coppa Italia con la Gemonese

# Calcio, si fa sul serio

La squadra affidata a Fabbro è stata ringiovanita - La Savognese conferma Bellida, mentre il Pulfero deciderà a giorni - Amatori: Grimacco è promossa

Domenica pomeriggio, alle 17, sul campo di S. Pietro, prenderà il via la stagione agonistica dei dilettanti con l'incontro di Coppa Italia tra la Valnatisone e la Gemonese. La partita successiva si giocherà giovedì 8 settembre a Tricesimo. Il nuovo tecnico Eliseo Fabbro è soddisfatto del lavoro svolto dai suoi ragazzi che, a parte qualche acciaccio come quello toccato a Daniele Specogna, sono tutti in buona forma. La rosa a disposizione del tecnico è praticamente invariata rispetto allo scorso anno, se si esclude la defezione di Cristian Muloni, impegnato con il servizio militare. È rientrato dal Donatello Igor Peres, mentre dall'inizio della settimana ha ripreso gli allenamenti anche Roberto Secli. La squadra è stata ringiovanita con gli inserimenti di Luca Mottes, Luca Paussa, Andrea Podrecca, Stefano Rossi e Massimiliano Campanella.

In Terza categoria la Savognese ha riconfermato il tecnico Luciano Bellida.

Anche il Pulfero del presidente Primo Medves sarà al via. Per il tecnico che guiderà gli arancioni una decisione sarà presa nei prossimi giorni.

Passando agli Amatori, con la scontata presenza del Real Pulfero nel campionato di Eccellenza, la gradita sorpresa viene dalla pro-

## U.S. VALNATISONE

**Presidente:** Tiziano Manzini.  
**Allenatore:** Eliseo Fabbro.  
**Portieri:** Andrea Specogna, Claudio Venica.  
**Difensori:** Claudio Beltrame, Andrea Bolzico, Guido Costaperaria, Nicola Dindo, Roberto Meneghin, Stefano Rossi, Daniele Specogna, Federico Sturam, Alessandro Zogani.  
**Centrocampisti:** Francesco Masarotti, Flavio Mlinz, Luca Mottes, Luca Paussa, Igor Peres, Andrea Podrecca, Michele Selenscig, Moreno Sacco.  
**Attaccanti:** Massimiliano Campanella, Roberto Secli, David Specogna, Gabriele Trusgnach.

mozione degli amatori di Grimacco (ex Salone Luisa) in 2. categoria. Doppio impegno per la Polisportiva Valnatisone di Cividale con la conferma di una squadra in 3. categoria e la nuova formazione degli Over 35 composta da ex giocatori del Cividalese. Infine battesimo di fuoco per la neocostituita Valli del Natisone di S. Pietro presieduta da Ferruccio Clavora. La squadra è agli ordini del tecnico Venuti.



La Valnatisone (in una foto della scorsa stagione) è attesa al debutto con la Gemonese

## Manzanese è meglio?

Due giovani calciatori che nella prossima stagione avrebbero potuto essere i punti di forza dell'Audace Giovannissimi, senza farlo sapere ai dirigenti della società di Scrutto hanno firmato il cartellino a favore dell'Us Manzanese.

Un comportamento, da parte della società arancione, molto scorretto, ma non è la prima volta che società della Bassa salgono nelle Valli per sottrarre con stragemmi vari i ragazzi più promettenti. E pensare che uno dei due ragazzi avrebbe dovuto già dall'imminente stagione vestire la maglia dell'Udinese che lo aveva invitato per il 17 agosto a presentarsi agli allenamenti.

Negli anni scorsi ho potuto constatare diverse situazioni analoghe. Dopo un periodo più o meno lungo, passata la novità, ho visto tornare a casa ragazzi delusi e con la voglia di smettere di giocare a calcio. E mi viene un po' da sorridere ripensando alle difficoltà che nelle scorse stagioni mi facevano i genitori per mettere le loro firme sui cartellini. Il calcio - dicevano - porta via troppo tempo alla preparazione scolastica dei figli. Come mai non battono ciglio ora che i ragazzi perdono tre pomeriggi la settimana per gli allenamenti a Manzano?

Paolo Caffi

La "Su e jù pa Sclavanje"

# Marcialonga per oltre 400

Successo di partecipazione sui tre percorsi della corsa organizzata dalla sottosezione Cai di S. Pietro al Natisone



Un gruppo di podisti al momento della partenza

Oltre 400 gli appassionati podisti che domenica scorsa si sono cimentati lungo i vari percorsi della "Su e ju pa Sclavania", con grande soddisfazione del presidente della sottosezione Valnatisone del Cai Renato Qualizza.

Settantuno di loro hanno scelto il percorso più lungo e difficile, quello di 40 chilometri (che in realtà, a detta di qualche atleta, ne misurava 42). Il primo a tagliare il traguardo - posto all'interno del capannone della ditta Padur Est, nella zona industriale di S. Pietro al Natisone - su questa lunga distanza ha impiegato l'ottimo tempo di 3 ore e 40 minuti, il secondo è arri-

vato 10 minuti dopo, mentre il terzo, Doro Massera, il primo valligiano, ha terminato le sue fatiche in 4 ore e 15 minuti.

Ottimo anche le prove di Alberto Dorbolò che, seppur colpito da crampi dopo 20 chilometri, ha stretto i denti giungendo sul traguardo distanziato di un quarto d'ora da Massera. Buona camminata anche per l'intramontabile Vanni Rossi di Liessa, che è arrivato poco dopo le 13 alla meta.

Buona l'organizzazione della gara e precisa l'assistenza medica curata dal dottor Edi Cudicio. A tutti i partecipanti è stato consegnato, a fine gara, un riconoscimento.

## Azzida: riuscito il torneo di bocce

Tra le varie iniziative promosse dal Comitato per Azzida c'è anche, per la prima volta quest'anno, il torneo paesano di bocce. Dieci sono state le coppie partecipanti, che si sono incontrate ad eliminazione diretta da lunedì 8 a mercoledì 10 agosto, giorno in cui si è disputata la finale.

Ecco le coppie che hanno preso parte ad un torneo seguito sempre da un pubblico folto e partecipe: Roberto Meneghin-Ivano Cont, Paolo Corredig-Paolo Venturini, Carlo Cumer-Mariano Zufferli, Ermes Battaino-Ezio Battaino, Paolo Iussig-Henri Courtain, Antonello Venturini-Simone Venturini, Elia Venturini-Tarcisio Zufferli, Giorgio Duriavig-Anatolio Sittaro, Gabriele Tropina-Miranda Tropina, Daniela Corredig-Daniela Stefanutti.

A prevalere sono stati Antonello e Simone Venturini, che in finale hanno



Antonello Venturini e Mariano Zufferli in azione

battuto Paolo Iussig ed Henri Courtain. Ai vincitori il Comitato per Azzida ha offerto un trofeo, ai secondi classificati una medaglia, mentre a tutti i concorrenti è stato consegnato un attestato di partecipazione.

## Igor Majcen v finalu?

Rim bo od danes do 11. septembra prizorišče svetovnega prvenstva v plavanju, vaterpolu, skokih v vodo in umetnostem plavanju. Za to manifestacijo vlada veliko pričakovanje, saj je že običaj, da na teh prvenstvih svetovni rekordi padajo kot za stavo.

Med nastopajočimi plavalkami in plavalci so tudi stirje predstavniki iz Slovenije in sicer brata Igor in Nace Majcen, Jure Bučar in Alenka Kejzar. Gotovo je, da slovenski plavalci nimajo velikih možnosti, da bi se uvrstili med najbolje na svetu, važno je, da na tekmovanju pokažejo, kar največ znajo. Prvi adut slovenske reprezentance je gotovo Igor Majcen, ki ima možnost, da se na 1.500 m. prostu uvrsti v veliki finale. Če pa bo Igor plaval odlično, tako sam ugotavlja, se lahko prebije okoli petega mesta, kar bi pomenilo velik uspeh za mladega slovenskega plavalca. (R.P.)

Il rilancio del ciclismo giovanile attraverso il Veloclub Cividale

## Un invito sui pedali

Gli allenamenti hanno luogo sulla pista del Polisportivo di S. Pietro



Ivano Cont e Nino Ciccone con i ragazzi dopo l'allenamento

Ivano Cont e Nino Ciccone, conosciuti ex dilettanti, attuali presidente e vicepresidente del Veloclub Cividale Valnatisone, stanno cercando di rilanciare il nostro ciclismo giovanile. Sulla dimessa pista di atletica del Polisportivo comunale di S. Pietro si sta allargando il numero dei ragazzi che iniziano a dare i primi colpi di pedale. Attualmente sono in cinque: Davide Duriavig, Luciano Lesizza, Nicola

Meneghin, Santiago Scrigano e Andrea Venturini.

La società cividalese - che si presenterà al via della prossima stagione con una squadra di Esordienti - invita i ragazzi delle scuole elementari e medie che desiderano iniziare l'attività ciclistica a rivolgersi nelle ore di ufficio al numero 727101 o al 727441. A tutti i nuovi iscritti la società fornirà l'abbigliamento ed il mezzo per allenarsi.

## Calcetto a Livek

A Livek/Luico si sta organizzando per il 9 e 10 settembre prossimi un torneo di calcetto - il secondo dopo quello tenutosi alla fine di luglio - a cui sono invitate a partecipare anche squadre delle Valli del Natisone e di tutta la Slavia. In palio c'è il trofeo Matajur.

Chi desidera partecipare alla manifestazione sportiva può iscriversi anche telefonicamente, chiamando lo 00386-65-85110, entro il 6 settembre. Il sorteggio per la formazione dei gironi avrà luogo il 7 settembre alle ore 19 presso il ristorante Cadore di Livek.

## SREDNJE

Černečje - Tarst  
Noviči

An pregovor pravi: "Noviča mokra, noviča srečna". Če je takuo, Marco Cernetig - Gizelnu (al pa Smonu) iz Černeč an Cinzia Cardone taz Tarsta bojo zaries srečni! Tajsan se je liu tisti dan, de je bluo ki!

Poročila sta se v četartak 25. vošta v liepi cirkvici tam v Barcoli, blizu Tarsta, sa' Cinzia je pru iz tistega miesta. Za se veselit z zlaho an s parjateljstia parsla pa tle h nam, v Prehodu. Parjateljstia so jim napravli dva purtona, adan v Prehodu, adan go par Černeč, s trostam, de Marco nam parpeje neviesto... pa pari, de na bo takuo, čeglih Cinzii so ji zlo vseč nasi kraji an smo sigurni, de jo bomo vidli pogostu tle tode.

Novičam zelmo puno sreče an veseja v njih življenju.

Preserjè - Sriednje  
Renata an Mauro  
sta jala "ja"

Je biu malomanj pudan, kar Mauro Veneto - Venetu iz Preseriji an Renata Simoncig - Juracova iz Sriednjega sta stopnila v cirkvo svetega Pavla go par Černeč za se oženit. Po poroki je korlo iti do Sriednjega, kjer je bla veselica. Noviča sta zeliela iti z lepo, veliko makino pa... kajsan jim jo je zakuru, takuo niesta imiela druge možnosti: al iti par nogah al pa z "Ape": buojs ku nič... Du Sriednjem pod velikim purtonam so jih čakale dve zene an vsiem poviedal "skrivne" stvari njih družin. Seviada vse za smieh. Pa nie bluo zadost, Renata je muorla pokazat, če bo pridna gospodinja an so ji storli napravrt strukje, Mauro je pa muoru sklepat koso, muorla sta tudi iti grabit an grede, ki sta grabla, sta parsla na dva an zagrabra mlado novičo an jo nesla... Seviada, je slo vse lepuo h koncu, Mauro je spet usafu njega Renato an takuo fešta je mogla iti napri do poznih ur. Vse tuole se je zgodilo v saboto 27. vošta.

Renati an Mauru, ki bota ziviela v liepi hiši gor v Preserji, zelmo vse narbuojs se v njih življenju.

## DREKA

Kras  
An puobič za  
Primožovo družino

Claudio Zufferli - Primožou iz Krasa je ratu tata. Njega žena, Nabila Haddad, mu je v nediejo 21. vošta v čedajskem spitale povila frisnega poberina, dal so mu ime Fabio.

Claudio an Nabili cestitamo, malemu Fabiu zelmo veselo an srečno življenje an tle v Dreki se vsi trostamo, de bi z njega frisnim arjoviom "oživeu" manjku vsakoantarkaj naše vasice nimar buj tihe.

Brieh - Čedad  
Te trecji plav flok

Siučci iz Briega imajo se adnega puoba an ries se jim ni bat, de se preimk zgubi. V petak 26. avgusta se je v čedajskem spitale rodio Ivan Namor. Njega tata je Maurizio, mama pa Mariuccia Fre an zive v Čedadu.

Ivan je parnesu puno veselja njim an dviebra tram Martinu, ki ima 10 liet an Emilu, ki jih ima pa pet. Lahko se bota tolila z njim, pomagala pa ga bota tud se varvat.

Za rojstvo majhinega puobca so zlo veseli tudi noni, stric, tete, vsa druga zlaho an parjatelj.

Družini, an se posebno narmlajsemu, zelmo puno dobrega v življenju.

## Pacuh

## Žalostna iz naše vasi

V Dreki je spet zazvonila avemarija. Oznanla je zalostno novico, de je v čedajskem spitale umru naš vashnan Ernesto Trusgnach - Kaluzov, ki od cetertka 25. avgusta počiva v britofu gor par Devici Mariji na Krasu. Imeu je 75 liet.

Kaluzova družina je bla

zlo poznana v dreskem an garmiskem kamunu, sa' so imiel puno liet butigo an oštarijo an v tisti družini se je rodio adan od dreskih zupanu, Bruno, sin od ranjkega Ernesta. Njemu, bratu Paulu, mami, neviestam, navuodam an vsi drugi zlaho kondoljance.

## SVET LENART

Škrutove  
Zbuogam Santina

Prezagoda je zapustila tel sviet Santina Bergnach, poročena Garbaz iz naše vasi, saj je imiela samuo 57 liet.

Umarla je v čedajskem spitale an nje pogreb je biu v petak 26. vošta popudan v Podutani.

Santina se je rodila v Poličnjakovi družini na Dugom, nje moz je pa biu Bepo Jugu iz Gorenjega Tarbja, takuo de obadva sta bla lepuo poznana an v srienjskem kamunu.

Tudi ona dva sta muorla zapustit rojstne vasi za iti dielat po sviete. Puno liet je Bepo kopu karbon gor v Belgiji. Kar sta se varnila damu sta sla zivet v Škrutove. Imiela sta dve cece, Rosetto an Lucio.

Z nje smartjo je Santina v veliki zalost pustila nje, moza, navuode an vso drugo zlaho. Naj v mieru počiva.

## GRMEK

## Platac

## Zbuogam nona Matilda

V čedajskem spitale je umarla Matilde Vogrig uduova Chiabai. Imiela je 85 liet. Rodila se je v Gorenjim Garmiku v Fuscjovi družini, za neviesto je parsla v Platac, v Mateuzacovo družino. Matilda je bla pridna mama an nona, srečo je imiela ratat tudi biznona. Zvestuo je vsiem pomagala an vsi jo so poznal kot pridno skinjo.

Z nje smartjo je v v zalost pustila sinuove, neviesto, zet, navuode an pranuode. Nje pogreb je biu gor na Liesah v pandiejak 29. vošta popudan.

## SPETER

Puoje  
Za venčno je zaspala

Ji je manjkalo malo za dopunt 100 liet, pa nje trudno starce ji je odpovedalo. V čedajskem spitale je umarla nona našega kamuna, Emilia Vogrig, uduova Coren. Rodila se je v Flipčevji družini. Ze od otroških liet je dielala v puoju an doma an je bla nimar dobrega zdravja an do malo liet od tega je sama ziviela. V nje življenju je imiela tri otroke, ostala ji je se adna hči, Irma, ki se je oženila v Foscovu družino v Puoje an pru ta par teli hčeri je nona Milja preživiela nje zadnje lieta. V zalost je pustila njo, zeta, neviesto, navuode an vso drugo zlaho.

Nje pogreb je biu v torak 30. vošta v Gorenjim Barnase.

## SOVODNJE

## Jeronišče

1.9.1991 - 1.9.1994

Sbris, ci manchi tanto.  
Te na pozabemo nikdar.



## Miedihi v Benečiji

## DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras:

v sredo ob 12.00

Debenje:

v sredo ob 15.00

Trinko:

v sredo ob 13.00

## SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak ob 10.30

v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

## GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlojce:

v pandiejak ob 11.00

v sredo ob 10.00

v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlojce:

v pandiejak ob 11.30

v sredo ob 10.30

v petak ob 9.30

Lombaj:

v sredo ob 15.00

## SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.00 do 10.30

v torak od 8.00 do 10.00

v sredo od 8.00 do 9.30

v četartak od 8.00 do 10.00

v petak od 16.00 do 18.00

## PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 11.00

an od 16.30 do 19.00,

v torak an sredo

od 16.00 do 19.00,

v petak od 8.30 do 11.00

an od 16.30 do 19.00

Crnivarh:

v četartak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 9.30 do 11.00

v torak od 9.30 do 11.00

v sredo od 16.00 do 17.00

v četartak od 11.30 do 12.30

v petak od 10.00 do 11.00

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zviceer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio  
v Spietre

Ortopedia, v sriedo od 10. do 11. ure, z apuntamento (727282) an impenjativo.  
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

## Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 5. DO 11. SETEMBERJA  
Sovodnje tel. 714206 - Premarjag tel. 729012  
OD 18. DO 24. JULIJA  
Čedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odpartie samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## Kor še adna mlekarina

## SVET LENART

Nas kamun je dost velik an ima dost krav, pa je samuo adna mlekarina, ki je v Gorenji Miersi. Čepru je dost mlieka, mlekarina na diela dobro, saj prejema vsak dan manj mlieka. Parva kauža tega je, de mlekarina na stoji na nim kraju, ki bi biu komod za ljudi, zaki vasi našega kamuna so raztresene deleč okuole an zatuo

je ta pot previç duga. Se posebno v tistim cajtu kar imajo krave malo mlieka, je škoda zgubjat cajt. Jagnjed, Sevice, Utana so deleč od Mierse an muorajo zgubit dve, tri ure hoje za prit do mlekarne. Tisti, ki ne nosijo mlieka v mlekarino dielajo sami ser an maslo na duome, ki pa zavojno ne dobrih posod an prestoru za spravjat mlieko, nie takuo dobar, ku tist

iz mlekarne. Tisti, ki ga muora prodat ga muora dat buojs kup, zatuo tarpi veliko škodo. Kor nardit še no mlekarino v Utani, ki je pru na sredi vseh teh vasi. Če pa za tuo napravit nie zadost sudu, bi bluo pru, de bi adan z uozan pobieru vsako viçer an vsako jutro vse mlieko an bi ga peju v Gorenjo Mierso.  
(Matajur, 15. maja 1951)

## novi matajur

Odgovorna urednica:  
IOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Čedad / Cividale  
Fotostavek: GRAPHART  
Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 39.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Letna narocnina 1500.— SIT  
Posamezni izvod 40.— SIT  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

LA TUA VITA  
E' NEL FUTURO

Stipula una polizza a vita pensionistica  
per rivalutare i tuoi risparmi

gan  
ASSICURAZIONI

FRANCESCO IUSSIG  
Agente generale

GRUPPO GAN - Via Europa - Cividale del Friuli - Tel 0432/732112

ASSICURAZIONI  
CERTENZE

Il Gruppo GAN  
é il gruppo  
assicurativo

che in questi anni  
ha dato il miglior  
rendimento

BCTKB  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE - FILIALA ČEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 19.07.94

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	12,20	12,75
Ameriški dolar	USD	1565,00	1615,00
Nemška marka	DEM	1002,00	1022,00
Francoski frank	FRF	290,50	300,00
Holandski florint	NLG	887,00	915,00
Belgijski frank	BEF	48,30	49,80
Funt sterling	GBP	2410,00	2485,00
Kanadski dolar	CAD	1148,00	1185,00
Japonski jen	JPY	15,70	16,25
Svicarski frank	CHF	1178,00	1215,00
Avstrijski siling	ATS	141,50	146,00
Spanska peseta	ESP	12,00	12,50
Avstralski dolar	AUD	1163,00	1200,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	265,00	275,00

## PENSIONE E RISPARMIO

- E' un programma di investimento che Le permette di poter contare su una pensione integrativa vitalizia che continua a rivalutarsi anno dopo anno oppure su un capitale consistente.
- Durate che vanno da 5 a 10 o 15 anni, con versamenti costanti a partire da £ 1.200.000 annue o £ 100.000 mensili.
- I premi entro £ 2.500.000 annue possono essere detratti dall'IRPEF (risparmio fiscale fino ad un massimo di £ 650.000 annue).